Európai Parlament
2024-2029

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2023/0441(CNS)

22.5.2026

*

JELENTÉSTERVEZET

a harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő koordinációs és együttműködési intézkedésekről szóló (EU) 2015/637 irányelv és az uniós ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló (EU) 2019/997 irányelv módosításáról szóló tanácsi irányelv tervezetéről (COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

A vélemény előadója: Lena Düpont

Az eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
***II	Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
***III	Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogi aktus tervezetében javasolt jogalaptól függ.)

A jogi aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a bal oldali hasáb szövegében.
A szövegváltoztatást ***félkövér dőlt*** betűk jelzik mindkét hasáb szövegében.
Az új szöveget ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogi aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogi aktus tervezetével módosítani kívánt – jogi aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogi aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai egységes szerkezetbe foglalt (konszolidált) szöveg formájában

Az új szövegrészeket ***félkövér dőlt*** betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a ▌ jel jelzi, vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg ***félkövér dőlt*** szedésével jelzik.
Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE 5

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő koordinációs és együttműködési intézkedésekről szóló (EU) 2015/637 irányelv és az uniós ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló (EU) 2019/997 irányelv módosításáról szóló tanácsi irányelv tervezetéről
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

(Különleges jogalkotási eljárás– konzultáció)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Tanács tervezetére (05760/2026),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 23. cikkének (2) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C10-0027/2026),

– tekintettel eljárási szabályzata 84. cikkére,

– tekintettel a Külügyi Bizottság véleményére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A10-0000/2026),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;

2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 293. cikke (2) bekezdésének megfelelően;

3. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;

4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;

5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A konzuli védelem iránt képviselettel nem rendelkező polgárok által	(2) A konzuli védelem iránt képviselettel nem rendelkező polgárok által

benyújtott kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje egyre növekszik***. E tapasztalatok tanulságait levonva***, ***valamint a képviselettel nem rendelkező polgárok*** és ***a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében aktualizálni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képviselettel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű erőforrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.***	benyújtott kérelmekkel járó válságok ***minden típusának*** gyakorisága és nagyságrendje egyre növekszik, és ***közvetlenül érinti*** a ***tartósan vagy ideiglenesen külföldön tartózkodó*** uniós ***polgárokat***.
	Or. en

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat
2 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Olyan közelmúltbeli példákra építve, amelyek során a képviselettel rendelkező vagy anélküli tagállamok az uniós küldöttségek, az uniós polgári védelmi mechanizmus és az Unió egyéb szervei támogatásával sikeresen kezeltek válságokat vagy vészhelyzeteket, naprakésszé kell tenni az (EU) 2015/637 irányelvet annak érdekében, hogy tükrözze a hatálybalépése óta hatékonyan alkalmazott koordinációs eszközöket és az azóta felmerült igényeket, illetve hogy megteremtse a szükséges jogalapot ezen eszközökhöz.
	Or. en

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat
2 b preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) A képviselettel nem rendelkező polgárokra és a konzuli hatóságokra vonatkozó eljárások egyszerűsítése, a konzuli védelemnyújtás – különösen válsághelyzetekben történő – hatékonyságának javítása, valamint az Európai Unió reagálási képességének megerősítése érdekében az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait is aktualizálni és észszerűsíteni kell. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű erőforrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.

Or. en

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat
3 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Akár ilyen megállapodások és közös felkészültségi keretek végrehajtásának eredményeként, akár ilyenek hiányában, az egy adott tagállam kérésére és nevében eljáró tagállamoknak és uniós küldöttségeknek törekedniük kell arra, hogy a lehető legnagyobb mértékben automatizálják a képviselettel nem rendelkező polgárok azonosítását olyan kritériumok alkalmazásával, amelyek biztosítják, hogy az azonosítási folyamat időtartama soha ne akadályozza a védelem nyújtását. Ezért a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok hatékony azonosítására 48 órás időszakot kell alkalmazni, hogy a polgárok biztonságosan eljussanak az

állampolgárságuk szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy hogy ezek megkeressék az adott polgárokat, vagy ennél rövidebb időszakot, ha a helyi körülmények miatt ez a kapcsolatfelvétel az adott polgárok számára nem biztonságos vagy lehetetlen.

Or. en

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A konzuli védelemhez való, az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog hatékonyságának, és különösen a képviselettel nem rendelkező polgárok számára történő segítségnyújtást szükségessé tevő esetleges konzuli válsághelyzetekre való felkészültségnek a biztosítása érdekében a tagállamok között – az Unió küldöttségeinek támogatásával – harmadik országokban folytatott helyi konzuli együttműködésnek magában kell foglalnia az e polgárok szempontjából releváns kérdésekről folytatott információcserét, beleértve a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és ***a*** konzuli gyakorlatok ***szervezését***. Ebben az összefüggésben különösen fontos lehet, hogy a képviselettel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságait a konzuli válsághelyzetekre való felkészültség és reagálás koordinálása során bevonják az ilyen helyi konzuli együttműködésbe. Az említett információcserékre a meglévő helyi konzuli együttműködési struktúrák keretében, a tagállamok közötti, a hatáskörük gyakorlása során más konzuli vagy helyi ügyekben folytatott információcserék mellett kerülhet sor.	(8) A konzuli védelemhez való, az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog hatékonyságának, és különösen a képviselettel nem rendelkező polgárok számára történő segítségnyújtást szükségessé tevő esetleges konzuli válsághelyzetekre való felkészültségnek a biztosítása érdekében a tagállamok között – az Unió küldöttségeinek támogatásával – harmadik országokban folytatott helyi konzuli együttműködésnek magában kell foglalnia az e polgárok szempontjából releváns kérdésekről folytatott információcserét, beleértve a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását***. Ezeknek a kereteknek mindig tartalmazniuk kell operatív mechanizmusokat vagy intézkedéseket,*** és ***azokat legalább évente tesztelni kell*** konzuli gyakorlatok ***szervezésével***. Ebben az összefüggésben különösen fontos lehet, hogy a képviselettel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságait a konzuli válsághelyzetekre való felkészültség és reagálás koordinálása során bevonják az ilyen helyi konzuli együttműködésbe. Az említett információcserékre a meglévő helyi konzuli együttműködési struktúrák keretében, a tagállamok közötti, a hatáskörük gyakorlása során más konzuli vagy helyi ügyekben folytatott

információcserék mellett kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A helyi konzuli ***együttműködés keretében rendszeresen felül kell vizsgálni*** a ***közös konzuli vészhelyzeti kereteket***, ***és szükség esetén aktualizálni*** kell ***azokat, különösen a*** konzuli gyakorlatok ***során tett megállapítások*** alapján. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti keretek nem értelmezhetők úgy, hogy felváltják a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési terveit, és nem érintik a tagállamok azon felelősségét, hogy konzuli segítséget nyújtsanak saját állampolgáraiknak.	(12) A helyi konzuli ***együttműködéssel összefüggésben a közös konzuli vészhelyzeti kereteket*** a ***helyi körülmények által megkövetelt gyakorisággal***, ***de mindenképpen legalább évente felül*** kell ***vizsgálni az éves*** konzuli gyakorlatok ***megállapításai*** alapján. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti keretek nem értelmezhetők úgy, hogy felváltják a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési terveit, és nem érintik a tagállamok azon felelősségét, hogy konzuli segítséget nyújtsanak saját állampolgáraiknak.

Or. en

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Az utazási tanácsok, azaz a tagállamok által az egyes harmadik országokba történő utazás viszonylagos biztonságáról adott tájékoztatás lehetővé	(13) Az utazási tanácsok, azaz a tagállamok által az egyes harmadik országokba történő utazás viszonylagos biztonságáról adott tájékoztatás lehetővé

teszi az utazók számára, hogy megalapozott döntést hozzanak egy adott úti célról, beleértve azokat a harmadik országokat is, ahol az állampolgárságuk szerinti tagállam nem rendelkezik képviselettel. Bár az utazási tanácsok nyújtása a tagállamok felelőssége, hasznos, hogy **–** különösen válsághelyzetekkel összefüggésben **–** ***e témában információcserét folytassanak egymással annak érdekében, hogy*** a ***képviselettel nem rendelkező polgárok számára jobb információkat tudjanak nyújtani***. ***E*** célból az EKSZ-nek támogatnia kell az ilyen információk tagállamok közötti cseréjét, különösen a biztonságos ***internetes oldalán (Consular OnLine vagy CoOL)*** keresztül. Ezen információcserék az utazási tanácsokban jelzett kockázati szintek közös struktúráján alapulhatnak.

teszi az utazók számára, hogy megalapozott döntést hozzanak egy adott úti célról, beleértve azokat a harmadik országokat is, ahol az állampolgárságuk szerinti tagállam nem rendelkezik képviselettel. ***A képviselettel nem rendelkező polgárok tájékoztatásának javítása érdekében, és*** bár az utazási tanácsok nyújtása a tagállamok felelőssége, hasznos, hogy ***naprakész információkat cseréljenek, és közösen törekedjenek következetes tájékoztatás nyújtására a meglévő kommunikációs eszközökön keresztül,*** különösen válsághelyzetekkel összefüggésben***. A polgárok számára az állampolgárságuk szerinti tagállam is felajánlhatja*** a ***harmadik országokba irányuló utazásaik vagy ott-tartózkodásuk nyilvántartásba vételének lehetőségét***. ***Ebből a*** célból az EKSZ-nek támogatnia kell az ilyen információk tagállamok közötti cseréjét, különösen a biztonságos ***IT-rendszerein*** keresztül. Ezen információcserék az utazási tanácsokban jelzett kockázati szintek közös struktúráján alapulhatnak.

Or. en

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat
21a preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21a) A képviselettel nem rendelkező polgárnak nyújtott konzuli védelem bizonyos esetekben – például letartóztatás vagy fogva tartás, avagy súlyos bűncselekmény, súlyos baleset vagy súlyos betegség áldozatává válás esetén – szokatlanul magas utazási, szállás- vagy fordítási költségekkel járhat a segítséget nyújtó tagállam diplomáciai vagy konzuli hatóságai számára. Ezek a költségek azonban – a körülményektől függően – elengedhetetlenek és indokoltak lehetnek az adott konkrét esetre való megfelelő	(21a) A képviselettel nem rendelkező polgárnak nyújtott konzuli védelem bizonyos esetekben – például letartóztatás vagy fogva tartás, avagy súlyos bűncselekmény, súlyos baleset vagy súlyos betegség áldozatává válás esetén ***vagy vészhelyzetben, segítségre vagy hazaszállításra szorulás esetén*** – szokatlanul magas utazási, szállás- vagy fordítási költségekkel járhat a segítséget nyújtó tagállam diplomáciai vagy konzuli hatóságai számára. Ezek a költségek azonban – a körülményektől függően –

reagálás céljából. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot az irányelvben előírt konzultáció keretében tájékoztatni kell az ilyen lehetséges költségekről. A segítséget nyújtó tagállamnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól az ilyen, a megszokottnál jóval nagyobb költségek megtérítését kérje, többek között abban az esetben is, ha a helyzetből adódóan a képviselettel nem rendelkező polgárnak nem volt lehetősége visszafizetési kötelezettségvállalást aláírni. A polgár állampolgársága szerinti tagállamnak meg kell térítenie a felmerült költségeket a segítséget nyújtó tagállam részére. A segítséget nyújtó tagállam nem kérheti a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól olyan költségek megtérítését, amelyeket a segítséget nyújtó tagállam állampolgárainak ugyanabban a helyzetben nem kellene visszafizetniük. A megkülönböztetésmentesség elvével összhangban a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam nem kérheti polgáraitól olyan költségek megtérítését, amelyeket a segítséget nyújtó tagállam állampolgárainak nem kellene visszafizetniük.

elengedhetetlenek és indokoltak lehetnek az adott konkrét esetre való megfelelő reagálás céljából. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot az irányelvben előírt konzultáció keretében tájékoztatni kell az ilyen lehetséges költségekről. A segítséget nyújtó tagállamnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól az ilyen, a megszokottnál jóval nagyobb költségek megtérítését kérje, többek között abban az esetben is, ha a helyzetből adódóan a képviselettel nem rendelkező polgárnak nem volt lehetősége visszafizetési kötelezettségvállalást aláírni. A polgár állampolgársága szerinti tagállamnak meg kell térítenie a felmerült költségeket a segítséget nyújtó tagállam részére. A segítséget nyújtó tagállam nem kérheti a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól olyan költségek megtérítését, amelyeket a segítséget nyújtó tagállam állampolgárainak ugyanabban a helyzetben nem kellene visszafizetniük. A megkülönböztetésmentesség elvével összhangban a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam nem kérheti polgáraitól olyan költségek megtérítését, amelyeket a segítséget nyújtó tagállam állampolgárainak nem kellene visszafizetniük.

Or. en

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Mivel a konzuli feladatok ***köre*** igen változatos lehet és olyan érzékeny helyzetekre ***is kiterjedhet***, mint az őrizetbe vétel, a bebörtönzés, a sérülés vagy a bűncselekmény áldozatává válás,	(28) Mivel a konzuli feladatok ***hatóköre*** igen változatos lehet ***a helyi körülményektől vagy az uniós polgárok egyéni szükségleteitől függően,*** és olyan érzékeny helyzetekre ***terjedhet ki***, mint az

gondoskodni kell arról, hogy a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az érintett uniós intézmények és szervek hozzáférjenek az uniós polgárok konzuli védelmének biztosításához szükséges valamennyi információhoz ***– beleértve a személyes adatokat is –,*** és ***meg*** tudják ***osztani azokat egymással. Ezzel összefüggésben*** a ***tagállamok illetékes hatóságait és – amennyiben támogatást nyújtanak – az uniós intézményeket*** és ***szerveket fel kell jogosítani a személyes adatok különleges kategóriáinak kezelésére,*** amennyiben ez feltétlenül szükséges az érintett személy konzuli védelmének biztosításához***. Ennek ki kell terjednie azokra*** az ***egészségügyi adatokra, amelyeket esetlegesen kezelni kell ahhoz, hogy konzuli védelmet lehessen nyújtani a súlyosan sérült*** vagy ***súlyosan megbetegedett, képviselettel nem rendelkező polgároknak***. Személyek ***arcképmásainak a kezelésére van szükség*** különösen olyan esetekben, amikor uniós ideiglenes úti okmányt kell kiállítani. ***A képviselettel nem rendelkező polgárnak nyújtott segítség – ideértve a jogi igények védelmét is – kivételesen szükségessé teheti a faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre, illetve szakszervezeti tagságra vagy szexuális irányultságra utaló személyes adatok kezelését is. Bizonyos esetekben a konzuli segítségnyújtás genetikai adatok kezelését is szükségessé teheti, például súlyos balesetek kapcsán való olyan segítségnyújtás céljából, amelyhez cselekvőképtelen személy egyedi azonosítására van szükség, vagy apaság megállapításával összefüggésben történő segítségnyújtás céljából.*** Végezetül, az őrizetbe vétellel vagy fogva tartással kapcsolatos konzuli ügyek esetében ***valószínűsíteni*** lehet ***annak a szükségességét is***, hogy az illetékes hatóságok bűnösséget megállapító ítéletekkel és bűncselekményekkel

őrizetbe vétel, a bebörtönzés, a sérülés vagy a bűncselekmény áldozatává válás, gondoskodni kell arról, hogy a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az érintett uniós intézmények és szervek hozzáférjenek az uniós polgárok konzuli védelmének biztosításához szükséges valamennyi információhoz***, hogy fel tudják dolgozni*** és ***át*** tudják ***egymásnak adni*** a ***személyes adatok különleges kategóriáit*** és ***minden szükséges információt*** amennyiben ez feltétlenül szükséges az érintett személy konzuli védelmének biztosításához ***és amennyiben ez*** az ***(EU) 2016/697 rendelet 9. cikkében és az (EU) 2018/1725 rendelet 10. cikkében meghatározottak szerint közérdek*** vagy ***az adatalany létfontosságú érdeke***. Személyek ***arcképmásait kell kezelni,*** különösen olyan esetekben, amikor uniós ideiglenes úti okmányt kell kiállítani. Végezetül, az őrizetbe vétellel vagy fogva tartással kapcsolatos konzuli ügyek esetében ***szükség*** lehet ***arra***, hogy az illetékes hatóságok bűnösséget megállapító ítéletekkel és bűncselekményekkel kapcsolatos személyes adatokat kezeljenek.

kapcsolatos személyes adatokat kezeljenek.

Or. en

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) ***Amennyiben a konzuli védelem biztosítása*** uniós polgárok személyes adatainak ***a válságreagálási intézkedésekben együttműködő*** harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek – például az ***ENSZ*** – részére történő továbbítását ***teszi szükségessé***, az ilyen adattovábbításnak ***meg*** kell ***felelnie*** az (EU) 2016/679 rendelet V. ***fejezetének*** és az (EU) 2018/1725 rendelet V. ***fejezetének***.	(30) ***Az*** uniós polgárok személyes adatainak harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek – például az ***Egyesült Nemzetek Szervezete*** – részére történő továbbítását ***a legnagyobb körültekintéssel kell végezni***, ***és csak akkor, ha ez az együttműködés közvetlen jelentőséggel bír a konzuli védelem biztosítása szempontjából.*** Az ilyen adattovábbításnak ***mindig összhangban*** kell ***lennie*** az (EU) 2016/679 rendelet V. ***fejezetével*** és az (EU) 2018/1725 rendelet V. ***fejezetével***.

Or. en

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A segítséget nyújtó tagállamok, az állampolgárság szerinti tagállamok vagy az uniós intézmények és szervek által gyűjtött személyes adatok csak az ezen irányelvben előírt feladatok elvégzéséhez szükséges ideig őrizhetők meg. Amennyiben a személyes adatok hivatalos személyek – például tiszteletbeli konzulok – elérhetőségeire vonatkoznak, a személyes adatokat mindaddig meg kell őrizni, amíg az érintett személy marad az illetékes kapcsolattartó. A kérelmezők személyes adatainak törlése nem érintheti a tagállamok képességét ezen irányelv	(31) A segítséget nyújtó tagállamok, az állampolgárság szerinti tagállamok vagy az uniós intézmények és szervek által gyűjtött személyes adatok csak az ezen irányelvben előírt feladatok elvégzéséhez szükséges ideig őrizhetők meg. ***A személyes adatok nem őrizhetők meg a különböző típusú segítségnyújtáshoz szükségesnél hosszabb ideig, kivéve, ha azokat a polgárok jogi követeléseinek támogatása vagy a nyújtott konzuli védelem utólagos visszatérítésének kezelése érdekében meg kell őrizni.*** Amennyiben a személyes adatok hivatalos személyek – például tiszteletbeli konzulok – elérhetőségeire vonatkoznak, a személyes

alkalmazásának a nyomon követésére.	adatokat mindaddig meg kell őrizni, amíg az érintett személy marad az illetékes kapcsolattartó. A kérelmezők személyes adatainak törlése nem érintheti a tagállamok képességét ezen irányelv alkalmazásának a nyomon követésére.

Or. en

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
7 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Amennyiben válsághelyzet áll fenn, és amennyiben több mint 48 órába telik a polgároknak biztonságosan eljutni az állampolgárságuk szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, az adott polgárokat képviselettel nem rendelkezőnek kell tekinteni.
	Az egyes segítségnyújtás iránti kérelmek sajátosságaitól függően, és ha a helyi körülmények között veszélyes vagy lehetetlen a polgárok számára biztonságosan eljutni az állampolgárságuk szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, nem alkalmazandó a 48 órás időhatár, és a polgárokat képviselettel nem rendelkezőnek kell tekinteni.

Or. en

Indokolás

Válsághelyzet fennállása esetén az uniós polgár képviselettel nem rendelkezőként való elismeréséhez vezető folyamatnak a lehető legegyszerűbbnek kell lennie: azáltal, hogy az azonosítási folyamatot kvázi automatikussá teszik a jegyzék összeállításához, ezek az általános kritériumok lehetővé teszik a tagállamok és az uniós küldöttségek számára, hogy az uniós polgárok védelmének biztosítására összpontosítsanak.

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Az EKSZ és az uniós küldöttségek számára biztosítani kell az általános költségek és a további horizontális adminisztratív munkateher fedezéséhez szükséges pénzügyi és emberi erőforrásokat.

Or. en

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
12 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) közös konzuli gyakorlatok szervezése;	d) közös konzuli gyakorlatok szervezése ***legalább évente vagy a szükséges gyakorisággal***;

Or. en

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) azonnali figyelmet igénylő sürgős esetekben a bírósági eljárás előtt álló polgároknak nyújtandó támogatásra vonatkozó rendelkezések.

Or. en

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
A képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmének elősegítése érdekében ***szükség esetén*** aktualizálni kell a közös vészhelyzeti keretet.	A képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmének elősegítése érdekében ***évente – vagy a helyi körülmények fényében olyan gyakran, amennyire szükséges –*** aktualizálni kell a közös vészhelyzeti keretet.

Or. en

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Azokban a harmadik országokban, ahol nincs uniós küldöttség, a koordinációt a ***12. cikk*** (***3***) bekezdése szerinti megállapodás alapján a helyi konzuli együttműködés elnökének kell végeznie, az EKSZ támogatásával.	Azokban a harmadik országokban, ahol nincs uniós küldöttség, a koordinációt a ***12. cikk*** (***2***) bekezdése szerinti megállapodás alapján a helyi konzuli együttműködés elnökének kell végeznie, az EKSZ támogatásával.

Or. en

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban lehetővé tehetik állampolgáraik számára, hogy a megfelelő eszközökkel nyilvántartásba

vetessék magukat az illetékes nemzeti hatóságoknál, vagy tájékoztassák azokat a harmadik országokba irányuló utazásaikról vagy az ottani tartózkodásukról.

Or. en

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az EKSZ támogatja a válsághelyzetekre vonatkozóan a tagállamok között folytatott információcserét, beleértve a ***polgároknak nyújtott utazási tanácsaik megváltoztatását*** is.;	(5) Az EKSZ támogatja a válsághelyzetekre vonatkozóan a tagállamok között folytatott információcserét, beleértve a ***kialakuló helyzetekre vonatkozó korai felismerési és riasztási mechanizmusok létrehozását*** is.;

Or. en

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) Az EKSZ a tagállamokkal szoros együttműködésben válsághelyzetekre való konzuli felkészültségi és reagálási képzést biztosít az uniós tisztviselők számára.

Or. en

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13 a cikk – 4 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A tagállamok a válsághelyzetek valamennyi szakaszában információt cserélnek a polgároknak nyújtott utazási tanácsaikkal kapcsolatban, és koordinálnak annak érdekében, hogy minden megfelelő eszköz felhasználásával biztosítsák az információ következetességét. Az EKSZ támogatja a tagállamokat a polgároknak nyújtott utazási tanácsaik megváltoztatásával kapcsolatos egyeztetésben is."

Or. en

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak ***annak érdekében***, hogy ***tájékoztassák*** polgáraikat az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogukról.	(1) A tagállamok megfelelő ***proaktív*** intézkedéseket hoznak ***abból a célból***, hogy polgáraikat ***tájékoztassák*** az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogukról***, különösen az alábbiak révén:***
	a) a konzuli védelemhez való jogra vonatkozó információ felvétele a konzuli védelemmel kapcsolatos utazási tanácsokba és kampányokba;
	b) tájékoztató kampányokkal kapcsolatos együttműködés a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal;
	c) olyan digitális platformok vagy mobilalkalmazások fejlesztése, amelyeken keresztül az uniós polgárok bármikor gyorsan és könnyen hozzáférhetnek a konzuli védelemmel kapcsolatos információkhoz és kapcsolattartási

	csatornákhoz;
	d) értesítési rendszerek kifejlesztése annak érdekében, hogy harmadik országba érkezéskor minden uniós polgárt kontextusba helyezett információkkal lássanak el jogaikról és azok gyakorlásának módjáról, valamint hogy válság esetén valós idejű figyelmeztető üzeneteket küldjenek és ajánlásokat adjanak az ezen irányelv 13. cikkének (4a) bekezdésével összhangban nyilvántartásba vett polgárok számára.
	Or. en

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
14 cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha a képviselettel nem rendelkező polgár részére a 9. cikk a)–c) pontjában említett helyzetekben biztosított konzuli védelem szokatlanul magas, de alapvető fontosságú és indokolt költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, szállás-, illetve fordítási költségek miatt, akkor a segítséget nyújtó tagállam a 10. cikk (2) bekezdésében előírt konzultáció keretében tájékoztatja a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a szóban forgó lehetséges költségekről, és a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül közvetlenül az állampolgárság szerinti tagállamtól kérheti ezen költségek megtérítését.	Ha a képviselettel nem rendelkező polgár részére a 9. cikk a)–c) ***és e)*** pontjában említett helyzetekben biztosított konzuli védelem szokatlanul magas, de alapvető fontosságú és indokolt költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, szállás-, illetve fordítási költségek miatt, akkor a segítséget nyújtó tagállam a 10. cikk (2) bekezdésében előírt konzultáció keretében tájékoztatja a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a szóban forgó lehetséges költségekről, és a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül közvetlenül az állampolgárság szerinti tagállamtól kérheti ezen költségek megtérítését.
	Or. en

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

Az (EU) 2015/637 irányelv
16 a cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok illetékes hatóságai***, valamint az uniós intézmények és szervek akkor kezelhetik*** a ***faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utaló*** személyes ***adatokat, a természetes személyek egyedi azonosítását célzó genetikai adatokat, biometrikus adatokat, az egészségre vonatkozó adatokat, a szexuális életre vagy szexuális irányultságra vonatkozó adatokat, illetve*** a konzuli védelemre szoruló személy büntetőjogi felelősségét megállapító ítéletekre és az általa elkövetett bűncselekményekre vonatkozó személyes adatokat, amennyiben ez feltétlenül szükséges a 9., 10., 11. és 13a. cikkben említett feladatok adott személlyel kapcsolatos ellátásához.	(5) A tagállamok illetékes hatóságai felhatalmazást kapnak arra, hogy kezeljék a személyes ***adatoknak az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 9. cikkében meghatározott és annak hatálya alá tartozó különleges kategóriáit, valamint szükség esetén*** a konzuli védelemre szoruló személy büntetőjogi felelősségét megállapító ítéletekre és az általa elkövetett bűncselekményekre vonatkozó személyes adatokat, amennyiben ez feltétlenül szükséges a 9., 10., 11. és 13a. cikkben említett feladatok adott személlyel kapcsolatos ellátásához.

Or. en

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
16 a cikk – 5 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) Az uniós intézmények és szervek felhatalmazást kapnak arra, hogy kezeljék a személyes adatoknak az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet 10. cikkében meghatározott és annak hatálya alá tartozó különleges kategóriáit, valamint szükség esetén a konzuli védelemre szoruló személyek büntetőjogi felelősséget megállapító ítéleteire és bűncselekményeire vonatkozó személyes adatokat, amennyiben ez feltétlenül szükséges a 9., 10., 11. és 13a. cikkben említett feladatoknak az adott személy

tekintetében történő ellátásához.

Or. en

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
16a cikk – 7 bekezdés – 1 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezen irányelv alkalmazásában a tagállamok illetékes hatóságai ***kizárólag*** a 9., 10. és 13a. cikkben említett feladatok ***elvégzése céljából*** és az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetével összhangban ***továbbítanak*** személyes adatokat harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére.	Ezen irányelv alkalmazásában a tagállamok illetékes hatóságai ***csak akkor továbbíthatnak személyes adatokat*** harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére, ***ha az közvetlen jelentőséggel bír*** a 9., 10. és 13a. cikkben említett feladatok ***elvégzésére való képességük szempontjából,*** és összhangban ***van*** az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetével.

Or. en

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
16a cikk – 7 bekezdés – 2 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezen irányelv alkalmazásában az uniós intézmények és szervek ***kizárólag*** a 10. cikk (1) bekezdésében, 11. és 13a. cikkben említett feladatok ***elvégzése céljából*** és az (EU) 2018/1725 rendelet V. fejezetével ***összhangban továbbítanak személyes adatokat harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére***.	Ezen irányelv alkalmazásában az uniós intézmények és szervek ***csak akkor továbbíthatnak személyes adatokat harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére, ha az közvetlen jelentőséggel bír*** a 10. cikk (1) bekezdésében, ***a*** 11. ***cikkben*** és ***a*** 13a. cikkben említett feladatok ***elvégzésére való képességük szempontjából,*** és ***összhangban van*** az (EU) 2018/1725 rendelet V. fejezetével.

Or. en

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont
Az (EU) 2015/637 irányelv
19 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Legkorábban [***nyolc*** évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.	[***Öt*** évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. ***Ezt követően megfelelő időközönként további értékeléseket kell végezni annak biztosítása érdekében, hogy ez az irányelv naprakész maradjon, és rendelkezzen a felmerülő igényekről és a változó helyzetekről.***

Or. en